

# E17 - The Great Jahy Can't Sleep...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Druj**

The things we have to do  
to get by in the human world...

**[00:07] Druj**

Making sure your clothes match the season  
and current trends is such a bother.

**[00:13] Druj**

If I just had the Great Jahy's charisma,

**[00:17] Druj**

could I also wear the  
same outfit all the time?

**[00:21] Druj**

And yet, seeing her wear all kinds of  
clothes would also be a feast for the eyes.

**[00:27] Druj**

If only there were human fashion  
that suited Her Greatness...

**[00:33] Druj**

Wait, couldn't I just make my own brand?!

**[00:41] Nar**

Thus Druj started her own apparel line.

**[00:45] Nar**

Rather quickly, it became  
a huge with young women.

**[00:49] Nar**

Yet the Great Jahy never picked up on it!

**[01:03] ---**

*fad(110,1)\pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}*The Great Jahy  
Will NOT Be Defeated!

**[01:04] ---**

*pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HC3C545&}*The Great Jahy Will NOT  
Be Defeated!

**[01:05] ---**

*pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8500DD&}*The Great Jahy Will NOT  
Be Defeated!

**[01:06] ---**

*pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H06FF79&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!*

**[01:07] ---**

*pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8500DD&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!*

**[01:09] ---**

*pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!*

**[02:24] Tit**

Restoration Plan No. 17

The Great Jahy Can't Sleep...

**[02:24] Man**

For our company, working with Dojima Corporation is like a dream come true.

**[02:31] Druj**

The feeling's mutual.

**[02:32] Man**

We're looking forward to it!

**[02:38] Druj**

I wonder why there are weeks when sales flag.

**[02:41] Driv**

I'll order a report on that immediately.

**[02:42] Druj**

Now then, we have an all-hands scheduled regarding next month's business expansion,

**[02:48] Druj**

but the material for that hasn't arrived yet, has it?

**[02:51] Driv**

My deepest apologies.

**[02:53] Driv**

We are all doing our best,

**[02:56] Driv**

but it takes everything we have just to keep up with you.

**[03:00] Driv**

Please don't get me wrong.

**[03:03] Driv**

Working under you is a joy that I wouldn't trade for anything.

**[03:07] Druj**

Working under me...

**[03:09] Druj**

I see.

**[03:13] Druj**

What's next on the agenda?

**[03:15] Driv**

Going back to the office for a board meeting.

**[03:19] Druj**

I want to see the Great Jahy.

**[03:23] Druj**

Your Greatness...

**[03:27] Druj**

Please let me out at the next intersection.

**[03:30] Druj**

I won't be attending the meeting.

**[03:31] Driv**

But...

**[03:33] Druj**

Do as I say.

**[03:34] Driv**

U-Understood.

**[03:39] Druj**

*I'm just going to sneak in here!*

**SIGN** Craft Pub Maou.

**[03:46] Mag**

Welcome!

**[03:48] Druj**

Huh?

**[03:54] Jah**

Welc—

**[03:57] Jah**

Wait, Druj?!

**[03:59] Jah**

What brings you by?

**[04:01] Jah**

This is rare!

**[04:02] Druj**

Why... Why is that woman here?

**[04:06] Jah**

Sh-She's our new employee.

**[04:09] Jah**

As you can see, we're always busy  
and short on servers.

**[04:13] Jah**

So we had no choice but to hire her.

**[04:16] Druj**

Oh, is that so—

**[04:17] Mag**

It certainly is!

**[04:18] Mag**

I work here now. With Jahy-kun.

The two of us. Into the night.

**[04:24] Mag**

Together! All the time!

**[04:30] Mag**

Will that be a table for one?

**[04:38] druj**

*This woman!*

**[04:39] druj**

*She's nothing but a lowly human,  
yet she dares to get close to the Great Jahy!*

**[04:43] druj**

I can't let you live another minute.

**[04:46] druj**

I'll make you regret angering me!

**[04:53] druj**

*That's right!*

*This is the Great Jahy's establishment.*

**[04:57] druj**

*I mustn't cause any bother.*

**[05:00] druj**

*Not now.*

**[05:03] druj**

Yes, I am alone. Do you have a table for me?

**[05:07] Mag**

We do! Seating a party of one!

**[05:10] Druj**

*You just narrowly escaped death, little girl.*

**[05:14] Druj**

*But I came here to see Her Greatness.*

**[05:17] Druj**

*I don't have time to waste on a brat like y—*

**[05:19] Mag**

I'm sorry for the wa— Aaah!

**[05:24] Mag**

Please pardon me!

**[05:26] Man**

Don't worry about it.

**[05:27] Mag**

I'll clean this up right awa— Aaah!

**[05:31] Mag**

P-Please pardon me!

**[05:33] Druj**

*What is that utterly useless creature?!*

**[05:36] Druj**

*How could anyone hire someone so useless?!*

**[05:39] Mag**

I'm so sorry! I'm so sorry! I'm so sorry!

**[05:39] Jah**

Sheesh, what's wrong with you?

**[05:41] Druj**

*I knew it. Her Greatness has changed  
since coming to the human world.*

**[05:46] Druj**

*She's become kinder.*

**[05:49] Druj**

*She's no longer... the Great Jahy  
she was in the Dark Realm.*

**[05:54] Druj**

But that Her Greatness was my rock—

**[05:56] Jah**

You absolute dunce!

**[05:58] Jah**

How the hell do you even fall so often?

**[06:00] Jah**

You like being on the floor that much?

**[06:02] Mag**

I-I'm sorry.

**[06:04] Jah**

If you want to become one with the floor  
so badly, go do it in the back!

**[06:07] Jah**

You're in the way!

**[06:09] Druj**

*That's it.*

**[06:11] Druj**

*Her Greatness always used to scold  
her underlings like that.*

**[06:18] Druj**

This takes me back...

**[06:20] Jah**

The hell are you doing?

**[06:21] Jah**

I'll take the orders.

**[06:23] Jah**

Hurry up and clean this mess already!

**[06:29] Druj**

*That's supposed to be my place!*

**[06:33] Druj**

*That little girl...*

**[06:36] Jah**

The hell are you doing?!

**[06:38] Druj**

*Yes... This is just how she  
was back in the Dark Realm.*

**[06:43] Druj**

*Her Greatness would hurl elaborately  
detailed abuse at me*

**[06:46] Druj**

*about how utterly useless and stupid I was.*

**[06:50] Jah**

Move it.

**[06:52] Jah**

You better not spill any more.

**[06:54] Druj**

*Could she possibly intend to  
replace me with that girl?*

**[07:01] Druj**

*Say it isn't so...*

**[07:04] Jah**

Oh, Druj! I'll just be a few minutes.

**[07:06] Druj**

C-Certainly.

**[07:08] Druj**

*If it's for you, Your Greatness,  
I'd wait for hours. Even eons.*

**[07:16] Druj**

*Could it be...?*

**[07:17] Druj**

*Is she chastising that girl  
in front of me on purpose?*

**[07:23] Druj**

*Knowing my deepest joys and pains,  
is she doing this as the ultimate tease?!*

**[07:30] Druj**

*I get it now.*

**[07:31] Druj**

*Directly punishing me would be too easy.*

**[07:34] Druj**

*She's ascended to the next level!*

**[07:37] Druj**

*And I must follow Her Greatness there!*

**[07:42] Jah**

Sorry 'bout that, Druj.

**[07:44] Jah**

What can I get you?

**[07:45] Druj**

Oh, wight. I fink I will take a... uh...

**[07:50] Jah**

What's wrong?

**[07:51] Druj**

You know, it doesn't matter where you are.

**[07:54] Druj**

You will always be the Great Jahy...

**[07:57] Jah**

Where'd that come from?

**[07:59] Druj**

Whenever I see you, I'm reminded  
of the Dark Realm. It's most reassuring.

**[08:06] Druj**

Because you always stay yourself,  
I can always stay me, too.

**[08:13] Druj**

Even when this world is harsh,

**[08:16] Druj**

when human society exhausts me,

**[08:17] Druj**

when I nearly forgot about the Dark Realm...

**[08:19] Druj**

You remain you.

**[08:22] Druj**

*I'm* the one who's assimilated  
more and more in the human realm.

**[08:26] Druj**

But because you're here,  
I'll never forget our homeland.

**[08:33] Druj**

I was reminded of it once again tonight!

**[08:38] Druj**

That's why you hired that  
clumsy girl, too, isn't it?

**[08:42] Druj**

You're brilliant, Your Greatness!

**[08:46] Jah**

Huh? Oh, uh, yeah...

**[08:48] Jah**

Sure am.

**[08:51] Druj**

Thank you for the food.

**[08:53] Druj**

Don't think this means I've acknowledged you.

**[08:56] Druj**

Do not forget that I am  
the Great Jahy's top underling.

**[09:00] Mag**

We only accept cash.

**[09:13] Jah**

I don't really get what happened,  
but it seems like it worked out.

**[09:17] Jah**

I really thought the jig was up this time

**[09:20] Jah**

Thankfully Druj is a moron.

**[09:22] Nar**

All's well that ends well.

**[09:29] Jah**

Waiting on the Dark Lord...

**[09:31] Jah**

Taking care of the magical girl...

**[09:33] Jah**

Work and looking for mana crystals...

**[09:35] Jah**

Maybe it's because so much is going on,

**[09:37] Jah**

but no matter how much sleep

I get, I'm still tired.

**[09:39] Nar**

The Great Jahy is exhausted.

**[09:44] Jah**

I've gather quite a lot of mana crystals,

**[09:46] Jah**

so I should have my powers back.

**[09:52] Jah**

Wait!

**[09:55] Jah**

The futon!

**[09:56] Jah**

Is it because of this futon?!

**[10:00] Jah**

How long have I been

using this thing, anyway?

**[10:04] Jah**

Since...

**[10:06] Land**

*Here. Use this.*

**[10:07] Jah**

The landlord randomly brought it for me,

**[10:10] Jah**

but there were already signs it'd been used.

**[10:16] Jah**

Now that I look at it, it's pretty grungy.

**[10:19] Jah**

I even wash it regularly,

but it's yellowing more and more.

**[10:24] Jah**

We have a lot of mana crystals.

The Dark Lord is back.

**[10:27] Jah**

Work's going well.

**[10:29] Jah**

I've been working hard every  
day to restore the Dark Realm.

**[10:33] Jah**

I say I deserve something nice!

**SIGN** Hyper Home Center

**[10:36] Jah**

That's it! I'm buying a futon!

**[10:40] Jah**

Wow!

**[10:43] Sale**

This one right here is a very light material  
that molds to the shape of your body.

**[10:49] txt**

Hard!

**[10:49] txt**

Light!

**[10:49] txt**

Heavy!

**[10:49] Sale**

On the flip side, there are customers who say  
they prefer the secure feeling of a heavier one.

**[10:53] Sale**

For those, we recommend this right here.

**[10:56] Sale**

The kind you can launder at home has  
also become very popular lately.

**[11:00] Sale**

You get the best value by buying in a set.

**[11:04] Jah**

It's all kind over my head.

**[11:05] Sale**

Would you like to lie down and try it?

**[11:08] Jah**

Sure.

**[11:09] Jah**

*I mean, this is human bedding.*

**[11:11] Jah**

*Compared to the blankets made from  
the down of Dark Realm birds, this can't—*

**[11:21] Sale**

Excuse me...

**[11:24] Jah**

Wh-What is this?

**[11:25] Jah**

I fell asleep in a second!

**[11:26] Jah**

Human bedding is terrifying!

**[11:29] Jah**

*They've got some high quality stuff, huh?*

**[11:32] Jah**

*I guess what I've got at home  
really is just a filthy rag.*

**[11:38] Jah**

Okay, give me the best one you've got!

**[11:40] Sale**

U-Understood.

**[11:47] Jah**

And that's how I came to  
buy this luxury futon.

**[11:54] Jah**

What do you think? Nice, huh?

**[11:56] Jah**

Isn't it?

**[11:57] Jah**

So nice!

**[12:01] Land**

Nah, they probably ripped  
you off with that thing.

**[12:07] Jah**

They absolutely did not!

**[12:09] Jah**

This is definitely high quality stuff!

**[12:11] Land**

Eh, it's a futon.

**[12:13] Land**

It's the perfect scam item.

**[12:16] Jah**

If you know so much,  
then why don't you try it out?!

**[12:20] Land**

Ah, fine then.

**[12:25] Jah**

So, how is it?

**[12:26] Jah**

Amazing, right?

**[12:29] Jah**

Huh?

**[12:32] Jah**

She's asleep!

**[12:33] Jah**

Hey! Get up!

**[12:39] Jah**

Move over!

**[12:40] Jah**

I bought this with my hard-earned money! It's *my* blank...et...

**[12:50] Boss**

Hy-chan? Ryou-chan?

**[13:01] Boss**

My, my.

**[13:02] Boss**

Fast friends.

**[13:04] Boss**

Oh, no! We needed to talk to Hy-chan.

**[13:08] Boss**

Did Ryou-chan tell her already?

**[13:12] Jah**

What? The water's getting shut off?

**[13:14] Boss**

That's right. Construction starts tomorrow and will last three days.

**[13:16] Jah**

No one told me about this!

**[13:18] Land**

Yeah, my bad, but you're the one who started talking about your bed.

**[13:24] Land**

FYI, this means no flushing the toilet either.

**[13:27] Jah**

What am I supposed to do then?!

**[13:29] Jah**

I want my rent money back!

**[13:31] Land**

Just chill out.

**[13:32] Land**

You can get by for a few days.

**[13:35] Boss**

It'll be fine.

**[13:36] Jah**

You want me to go camp outside?

**[13:37] Land**

No, no.

**[13:40] Land**

She's saying you can come stay with us.

**[13:44] Boss**

Go ahead and make yourself at home.

**[13:46] Jah**

Ha. I'm only here because I have to be.

**[13:49] Boss**

It's been forever since you stayed over.

**[13:52] Boss**

When was the last time again?

**[13:58] Jah**

I think it was right after

I came to the human world.

**[14:03] Boss**

That's right, that's right.

**[14:04] Boss**

Back then, you were like a  
beaten up and abandoned cat.

**[14:08] Boss**

You could've just stayed with  
us here. But you were like,

**[14:11] Boss**

"I'm the Number 2 of the Dark Realm!

**[14:13] Boss**

I can't live together with human scum!"

**[14:16] Land**

"Don't treat me like a child! Leave me alone!"  
And all that angry yelling.

**[14:21] Boss**

Good thing we had an  
open apartment at the building.

**[14:24] Land**

Ja-ko's really mellowed out.

**[14:27] Jah**

I didn't mellow out.

**[14:30] Jah**

I learned.

**[14:32] Jah**

And I grew.

**[14:34] Boss**

You sure have.

I can see how much you've grown.

**[14:41] Boss**

With you like this,

I should be able to give you these!

**[14:48] Boss**

How cute!

**[14:50] Land**

Isn't that from when I was a kid?

**[14:54] Boss**

I'm so glad I didn't throw all this away.

**[14:59] Boss**

This one next.

**[15:03] Boss**

How cute!

**[15:05] Boss**

That suits you!

**[15:08] Boss**

Too cute!

**[15:11] Boss**

Perfect!

**[15:13] Boss**

That's so you!

**[15:16] Boss**

This, too!

**[15:19] Boss**

And this one!

**[15:22] Boss**

And this one!

**[15:26] Jah**

What the hell?!

**[15:27] Jah**

What the hell do these clothes  
have to do with my growth?!

**[15:31] Boss**

Everything I've held on to  
finally fits you perfectly.

**[15:35] Jah**

Wait, you're saying it's not just mental...  
I've grown physically, too?

**[15:40] Boss**

From now on, you should dress properly.

**[15:43] Boss**

You can have all of these.

**[15:47] Jah**

Do you even realize?

**[15:49] Jah**

With my powers steadily returning,

**[15:52] Jah**

I could destroy you with ease.

**[16:00] Jah**

You'd do well to fear and cower before me.

**[16:03] Boss**

It's fine.

**[16:05] Boss**

I trust you'd never do anything like that.

**[16:14] Boss**

I know! We should line up our futons  
and all sleep next to each other tonight.

**[16:18] Land**

Are you serious?

**[16:21] Jah**

*She trusts me?*

**[16:23] Boss**

You were asleep just a little while ago.

**[16:26] Land**

W-Well, that's 'cause...

**[16:29] Jah**

*What would the old me have thought?*

**[16:33] Land**

Ah, fine.

**[16:45] Boss**

Hy-chan.

**[16:47] Boss**

You know, if you want, you can live with us for as long as you like.

**[16:50] Land**

There you go babying her again.

**[16:52] Boss**

I can't help it!

**[17:03] Jah**

Maybe that wouldn't be too bad.

**[17:07] Jah**

Goodnight.

**[17:14] Jah**

Landlord!

**[17:20] Jah**

Boss...?

**[17:27] Jah**

Nah...

**[17:38] Jah**

I can't! I'm going home!

**[17:42] Nar**

Never judge a book by it's cover.

**[17:44] Nar**

Learning that was another step in the Great Jahy's growth.

**[19:23] Sau**

*Damn that Jahy.*

**[19:25] Sau**

*She continues to forge alliances in the human world and increase her power.*

**[19:30] Sau**

*But I'm the one who's going to become the Dark Realm's second-in-command!*

**[19:34] Sau**

*Next time, I will defeat her for sure.*

**[19:37] Sau**

*To that end, I must devise a strategy.*

**[19:41] Nar**

It was yet another day where  
Saurva was plotting to defeat Jahy.

**[19:48] Sau**

*I know!*

**[19:49] Sau**

*What if I kidnap someone?*

**[19:51] Sau**

*Targeting her directly is difficult.*

**[19:53] Sau**

*But it would really rattle her  
if I captured one of her companions alive.*

**[20:03] Sau**

*Ah, what a terrifying demon I am!*

**[20:10] Wom**

Thank you so much for helping out.

**[20:12] Sau**

Oh, it was nothing.

**[20:14] Sau**

This has been bothering me.

**[20:16] Sau**

There's a lot of littering around here.

**[20:20] Sau**

*I could also execute a hostage  
in front of her.*

**[20:25] Sau**

*My, how diabolical my mind is!*

**[20:31] Sau**

*In fact, what if I also took on  
a human underling?*

**[20:37] Sau**

*Humans are easier to subjugate than demons.*

**[20:44] Sau**

*I can use them as tools  
until they're all destroyed.*

**[20:49] Sau**

*Ah, how truly villainous I am!*

**[20:53] kid**

Mom!

**[20:55] Sau**

I'm glad we found your mom so soon.

**[20:59] mom**

Thank you so much.

**[21:00] mom**

Thank you so, so much!

**[21:02] Sau**

You're most welcome.

**[21:04] Girl**

Thank you, big sister!

**[21:06] Girl**

Big... brother?

**[21:09] Girl**

Bye-bye!

**[21:10] Girl**

See you later!

**[21:14] Sau**

*Still, that girl from the other day...*

*Is she really human?*

**[21:21] Sau**

*It won't be easy to find a human to face her.*

**[21:26] Sau**

*I know! I should just upgrade one.*

**[21:29] Sau**

*I'll turn a human into a cyborg!*

**[21:31] Sau**

*My engineering skills are incredible.*

**[21:33] Sau**

*Jahy's magic doesn't stand a chance.*

**[21:38] Sau**

*Let me think.*

*Should I include a trap directly?*

**[21:42] Sau**

*Right now, I feel like I could*

*make the ultimate trap.*

**[21:46] Sau**

*What kind should I make next?*

**[21:48] Sau**

*Maybe something using poison.*

**[21:55] Sau**

*Truly, I am evil incarnate, most worthy  
of being the Dark Realm's second-in-command.*

**[22:03] Old**

Thank you so much.

**[22:06] Old**

I'm scared to cross by myself.

**[22:10] Sau**

Please take care.

**[22:11] Sau**

*All day these evil thoughts  
just bubble up within me.*

**[22:17] Sau**

*I'm such a bad guy!*

**[22:20] Sau**

*I really am elite.*

**[22:22] Sau**

*I'm special.*

**[22:25] Light**

That's right.

**[22:34] Light**

You are special.

**[22:36] Sau**

Huh?

**[22:39] Light**

I've seen all your good deeds, all your actions that show your hatred for evil.

**[22:46] Sau**

Me?

**[22:47] Light**

I will grant you power.

**[23:09] Light**

In exchange, eradicate misfortune.  
Eradicate the mana crystals.

**[23:19] txt**

Next Time

**[23:19] txt**

Saurva Will Not Lose!

---

Revision #1

Created 2024-03-19 07:05:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:05:23 UTC by whimsee